



"David terrasse Goliath" par Rubens

Le livre de Samuel

Les Philistins frappés par Dieu

Dans le livre des Juges et de Samuel, les Philistins constituent un peuple opposé à Israël. Goliath, tué par David, appartenait à ce peuple situé dans la bande de Gaza actuel.

Le livre de Samuel décrit une épidémie qui toucha les Philistins qui venaient de voler l'arche d'Alliance.

שמואל א פרק ה

(א) ופלשתים לקחו את ארון האלהים ויבאהו מאבן העזר אשדודה:
 (ב) ויקחו פלשתים את ארון האלהים ויביאו אתו בית דגון ויציגו אתו אצל דגון:
 (ג) וישכמו אשדודים ממחרת והנה דגון נפל לפניו ארצה לפני ארון יקוק ויקחו את דגון וישבו אתו למקומו:
 (ד) וישכמו בבקר ממחרת והנה דגון נפל לפניו ארצה לפני ארון יקוק וראש דגון ושתי כפות ידיו כרתות אל המפתן רק דגון נשאר עליו:
 (ה) על כן לא ידרכו כהני דגון וכל הבאים בית דגון על מפתן דגון באשדוד עד היום הזה:
 (ו) ותכבד יד יקוק אל האשדודים וישמם ויך אתם <בעפלים> בטחרים את אשדוד ואת גבוליה:
 (ז) ויראו אנשי אשדוד כי כן ואמרו לא ישב ארון אלהי ישראל עמנו כי קשתה ידו עלינו ועל דגון אלהינו:
 (ח) וישלחו ויאספו את כל סרני פלשתים אליהם ויאמרו מה נעשה לארון אלהי ישראל ויאמרו גת יסב ארון אלהי ישראל ויסבו את ארון אלהי ישראל: ס
 (ט) ויהי אחרי הסבו אתו ותהי יד יקוק בעיר מהומה גדולה מאד ויך את אנשי העיר מקטן ועד גדול וישתרו להם <עפלים> טחרים:
 (י) וישלחו את ארון האלהים עקרון ויהי כבוא ארון האלהים עקרון ויזעקו העקרנים לאמר הסבו אלי את ארון אלהי ישראל להמיתני ואת עמי:
 (יא) וישלחו ויאספו את כל סרני פלשתים ויאמרו שלחו את ארון אלהי ישראל וישב למקמו ולא ימית אתי ואת עמי כי היתה מהומת מות בכל העיר כבדה מאד יד האלהים שם:
 (יב) והאנשים אשר לא מתו הכו <בעפלים> בטחרים ותעל שועת העיר השמים:

I Samuel chapitre 5

- 1- Les Philistins s'étaient donc emparés de l'arche du Seigneur, et ils la transportèrent d'Eben-Haézer à Asdod.
- 2- Là ils prirent l'arche du Seigneur, l'amenèrent dans le temple de Dagon et la placèrent à côté de cette idole.
- 3- Mais le lendemain, lorsque les gens d'Asdod se levèrent, ils virent Dagon étendu sur la face, à terre, devant l'arche de l'Eternel; ils le relevèrent et le remirent à sa place.
- 4- Le matin du jour suivant, voilà que Dagon gisait encore à terre devant l'arche de l'Eternel; on voyait sur le seuil sa tête et ses deux mains coupées, le tronc seul était resté intact. ⁵

5- C'est pourquoi les prêtres de Dagon ni aucun de ceux qui entrent dans le temple de ce dieu, à Asdod, n'en foulent le seuil, aujourd'hui encore.

6- Puis la main de l'Eternel s'appesantit sur les gens d'Asdod et il sévit contre eux, et il les affligea d'hémorroïdes, tant Asdod que le territoire voisin.

7- Ce que voyant, les gens d'Asdod dirent: "L'arche du Dieu d'Israël ne peut rester au milieu de nous, car il nous fait sentir trop durement sa puissance, à nous et à notre dieu Dagon."

8- Ils mandèrent alors et convoquèrent chez eux tous les princes des Philistins, et leur dirent: "Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël?" Ceux-ci répondirent: "Que l'arche du Dieu d'Israël soit transportée à Gath!" Et l'on y transporta l'arche sainte.

9- Mais, après sa translation, la main de l'Eternel sévit sur la ville, y produisant un très grand trouble: il en frappa tous les habitants, du plus petit au plus grand, par une éruption secrète d'hémorroïdes.

10- Ils envoyèrent l'arche divine à Ekron; mais quand elle y fut arrivée, les habitants jetèrent des cris et dirent: "On a transporté chez nous l'arche du Dieu d'Israël, pour nous faire périr, nous et les nôtres!"

11- Et ils envoyèrent convoquer tous les princes des Philistins et leur dirent: "Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, qu'elle retourne au lieu de sa résidence et ne nous fasse pas mourir, nous et les nôtres!" Car un désarroi mortel régnait dans toute la ville, la main de Dieu s'y faisait sentir lourdement.

12 - Ceux qui ne mouraient pas étaient atteints d'hémorroïdes, et tes gémissements de la ville s'élevaient jusqu'aux cieux.



La peste d'Ashdod, ou les Philistins frappés par la peste, Nicolas Poussin